

ITALIANO

I codici dei prodotti sono aggiornati ad aprile 2018. È possibile che subiscano delle modifiche.

-Se vedete questo simbolo-

Smaltimento di vecchie apparecchiature
Solo per Unione Europea e Nazioni con sistemi di raccolta e smaltimento

Questo simbolo sui prodotti, sull'imballaggio e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indica che i prodotti elettrici, elettronici non devono essere smaltiti come rifiuti urbani ma deve essere effettuata una raccolta separata. Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti vi invitiamo a consegnarli agli appositi punti di raccolta secondo la legislazione vigente nel vostro paese.

Con uno smaltimento corretto, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente.

Per ulteriori informazioni su raccolta e riciclaggio, vi invitiamo a contattare il vostro comune.

Lo smaltimento non corretto di questi rifiuti potrebbe comportare sanzioni in accordo con la legislazione nazionale.

Informazioni per la sua sicurezza

Tenere l'unità il più possibile lontana da apparecchi elettromagnetici (come fornì a microonde, TV, videogiochi, radiotrasmettitori, linee dell'alta tensione, ecc.).

• Non utilizzare la fotocamera vicino a telefoni cellulari, perché ciò può causare disturbi che influenzano negativamente immagini e suoni.

• Se il funzionamento della fotocamera digitale è disturbato da apparecchi elettromagnetici, spegnere la fotocamera e rimuovere la batteria e/o l'adattatore CA collegato. Quindi inserire nuovamente la batteria e/o ricollegare l'adattatore CA. Infine, riaccendere la fotocamera.

• L'obiettivo può essere utilizzato con una fotocamera digitale dotata di un supporto dell'obiettivo compatibile con lo standard "Micro Four Thirds™ System".

• Non montabile su una fotocamera con specifiche sul supporto Four Thirds™.

• L'aspetto e le specifiche dei prodotti descritti in questo manuale possono differire da quelli dei prodotti acquistati a causa di miglioramenti introdotti in tempi successivi alla stampa del manuale.

• Micro Four Thirds™ e il logo Micro Four Thirds sono marchi o marchi registrati di Olympus Corporation, in Giappone, negli Stati Uniti, nell'Unione Europea e in altri paesi.

• Four Thirds™ e il logo Four Thirds sono marchi o marchi registrati di Olympus Corporation, in Giappone, negli Stati Uniti, nell'Unione Europea e in altri paesi.

• G MICRO SYSTEM è un sistema di fotocamera digitale LUMIX del tipo a più obiettivi basato sullo standard Micro Four Thirds System.

• LEICA è un marchio registrato di Leica Microsystems IR GmbH. ELMARIT è un marchio registrato di Leica Camera AG. Gli obiettivi LEICA DG sono prodotti utilizzando strumenti di misurazione e sistemi di garanzia della qualità certificati da Leica Camera AG in base agli standard di qualità dell'azienda.

• Gli altri nomi di sistemi o prodotti menzionati nelle presenti istruzioni sono generalmente marchi registrati o marchi depositati dei produttori che hanno sviluppato detti sistemi o prodotti.

Prevenzione guasti

■ Custodia dell'obiettivo

• Il design resistente alla polvere ed agli schizzi dell'obiettivo non impedisce completamente l'ingresso di polvere o gocciole d'acqua. Prendere le seguenti precauzioni per garantire prestazioni soddisfacenti in termini di resistenza alla polvere ed agli schizzi. Se l'obiettivo non funziona correttamente, contattare il rivenditore o Panasonic.

– Installare su una fotocamera digitale resistente alla polvere ed agli schizzi.

– Quando si installa o si rimuove l'obiettivo, fare attenzione che materiali estranei come sabbia, polvere, e gocciole d'acqua non aderiscono o penetrino nella gomma sull'innesto dell'obiettivo, nei punti di contatto, nella fotocamera digitale e nell'obiettivo.

– Se l'obiettivo viene esposto a gocciole d'acqua o altri liquidi, rimuoverne con un panno asciutto morbido.

• Per migliorare le prestazioni dell'obiettivo in termini di resistenza alla polvere ed agli schizzi, sull'innesto dell'obiettivo è presente una protezione in gomma.

– La gomma sull'innesto dell'obiettivo lascerà segni di striscio sull'innesto della fotocamera digitale, ma questo non influenza sulle prestazioni.

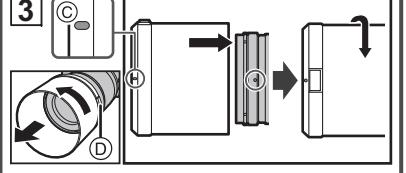
– Per informazioni sulla sostituzione della protezione in gomma sull'innesto dell'obiettivo, contattare Panasonic.

• Non premere con troppa forza l'obiettivo.

– Quando la parte della lente è sporca (acqua, olio, impronte, ecc.), l'immagine può risultare deteriorata. Pulire leggermente la superficie della lente con un panno asciutto e morbido prima e dopo aver ripreso delle immagini.

– Per evitare che polvere ed altre particelle si accumulin sul l'obiettivo o penetrino al suo interno, fissare il copriobiettivo/copriobiettivo posteriore quando non si utilizza l'obiettivo.

– Per proteggere i punti di contatto dell'obiettivo ①, non posizionare l'obiettivo con la sua superficie di fissaggio rivolta verso il basso. Inoltre, evitare che si sporchi i punti di contatto dell'obiettivo. (Vedere la figura A)



■ Informazioni sulla condensa (Appannamento dell'obiettivo)

• La condensa si forma quando la temperatura ambiente o l'umidità cambiano. Fare attenzione, perché questo può sporcare l'obiettivo e portare alla generazione di muffe o a malfunzionamenti.

• Se si forma della condensa, spegnere la fotocamera e non toccarla per un paio di ore. Una volta che la temperatura della fotocamera ritorna ai valori dell'ambiente circostante l'appannamento scomparirà naturalmente.

B Accessori in dotazione

I codici dei prodotti sono aggiornati ad aprile 2018. È possibile che subiscano delle modifiche.

1 Borsa per l'obiettivo

2 Copriobiettivo

3 Copriobiettivo posteriore

4 Paraluce

• Il copriobiettivo e il copriobiettivo posteriore sono installati sull'obiettivo intercambiabile al momento dell'acquisto.

C Nomi e funzioni dei componenti

1 Superficie dell'obiettivo

2 Ghiera di messa a fuoco

Ruotare questa ghiera per eseguire la messa a fuoco quando si riprendono delle immagini in modalità Messa a fuoco manuale (MF).

3 Ghiera dello zoom

Ruotare la ghiera dello zoom quando si desidera riprendere immagini ravvicinate (teleobiettivo) o di grande ampiezza (grandangolo).

4 Interruttore [AF/MF]

Consente di passare dalla messa a fuoco automatica (AF) alla messa a fuoco manuale (MF) e viceversa. Quando il selettori [AF/MF] sull'obiettivo è posizionato su [MF] o quando è selezionata la modalità [MF] sulla fotocamera, la messa a fuoco manuale (MF) è abilitata.

5 Interruttore [O.I.S.]

Quando l'obiettivo è installato sulla fotocamera la funzione di stabilizzazione è attivata se l'interruttore O.I.S. è posizionato su [ON].

• Si consiglia di posizionare l'interruttore O.I.S. su [OFF] quando si utilizza un treppiede.

6 Segno per l'installazione dell'obiettivo

7 Punto di contatto

8 Protezione in gomma sull'innesto dell'obiettivo

■ Nota

• Se si zoma dopo aver messo a fuoco, possono verificarsi errori di messa a fuoco. Dopo aver zomato, mettere nuovamente a fuoco.

• È possibile che venga registrato il suono di funzionamento quando si attiva la Messa a fuoco automatica mentre si registra un video. Se il suono disturba, raccomandiamo di effettuare la registrazione con una funzione come Messa a fuoco manuale (MF) per bloccare la messa a fuoco.

• Non utilizzare l'obiettivo a contatto per lungo tempo con prodotti in gomma o in plastica.

• Non toccare i contatti elettrici dell'unità. In caso contrario l'unità può guastarsi.

• Non smontare o alterare l'unità.

Non usare toccando direttamente l'obiettivo a temperature basse per lungo tempo.

• In luoghi freddi (ambienti sotto 0 °C, come piste da sci), un contatto diretto prolungato con le parti in metallo dell'obiettivo può causare lesioni alla pelle. Usare guanti o simili quando si usa a lungo l'obiettivo.

Non utilizzare benzina, diluenti, alcol o prodotti simili per pulire l'unità.

• L'utilizzo di solventi può danneggiare l'obiettivo o provocare il distacco di vernice.

• Rimuovere la polvere o le impronte digitali eventualmente presenti con un panno morbido e asciutto.

• Utilizzare un panno antipolvere asciutto per rimuovere sporcizia e polvere dalla gomma dell'innesto dell'obiettivo, dalla ghiera dello zoom e dalla ghiera di messa a fuoco.

• Non utilizzare un detergente da cucina o un panno chimico.

■ Installazione/Rimozione dell'obiettivo

Per informazioni su come installare e rimuovere l'obiettivo, consultare le istruzioni per l'uso della propria fotocamera digitale.

• Prima di installare o rimuovere l'obiettivo, verificare che la fotocamera digitale sia spenta.

• Prima di installare l'obiettivo sulla fotocamera digitale, rimuovere il copriobiettivo posteriore ④ ruotandolo nella direzione indicata dalla freccia. (Vedere la figura 1)

• Per evitare che polvere ed altre particelle si accumulin sull'obiettivo o penetrino al suo interno, fissare il copriobiettivo/copriobiettivo posteriore dopo aver rimosso l'obiettivo dalla fotocamera digitale.

■ Prevenzione guasti

■ Custodia dell'obiettivo

• Il design resistente alla polvere ed agli schizzi dell'obiettivo non impedisce completamente l'ingresso di polvere o gocciole d'acqua. Prendere le seguenti precauzioni per garantire prestazioni soddisfacenti in termini di resistenza alla polvere ed agli schizzi. Se l'obiettivo non funziona correttamente, contattare il rivenditore o Panasonic.

– Installare su una fotocamera digitale resistente alla polvere ed agli schizzi.

– Quando si installa o si rimuove l'obiettivo, fare attenzione che materiali estranei come sabbia, polvere, e gocciole d'acqua non aderiscono o penetrino nella gomma sull'innesto dell'obiettivo, nei punti di contatto, nella fotocamera digitale e nell'obiettivo.

– Se l'obiettivo viene esposto a gocciole d'acqua o altri liquidi, rimuoverne con un panno asciutto morbido.

• Per migliorare le prestazioni dell'obiettivo in termini di resistenza alla polvere ed agli schizzi, sull'innesto dell'obiettivo è presente una protezione in gomma.

– La gomma sull'innesto dell'obiettivo lascerà segni di striscio sull'innesto della fotocamera digitale, ma questo non influenza sulle prestazioni.

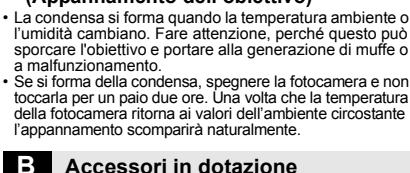
– Per informazioni sulla sostituzione della protezione in gomma sull'innesto dell'obiettivo, contattare Panasonic.

• Non premere con troppa forza l'obiettivo.

– Quando la parte della lente è sporca (acqua, olio, impronte, ecc.), l'immagine può risultare deteriorata. Pulire leggermente la superficie della lente con un panno asciutto e morbido prima e dopo aver ripreso delle immagini.

– Per evitare che polvere ed altre particelle si accumulin sul l'obiettivo o penetrino al suo interno, fissare il copriobiettivo/copriobiettivo posteriore quando non si utilizza l'obiettivo.

– Per proteggere i punti di contatto dell'obiettivo ①, non posizionare l'obiettivo con la sua superficie di fissaggio rivolta verso il basso. Inoltre, evitare che si sporchi i punti di contatto dell'obiettivo. (Vedere la figura A)



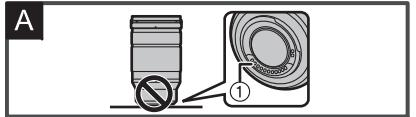
■ Trasporto con il paraluce temporaneamente installato in direzione contraria (Vedere la figura 3)

1 Allineare il segno ① () sul paraluce con il segno all'estremità dell'obiettivo.

2 Ruotare il paraluce nella direzione della freccia sino a che si arresta con un clic e quindi allineare il segno ② () sul paraluce con il segno sull'estremità dell'obiettivo.

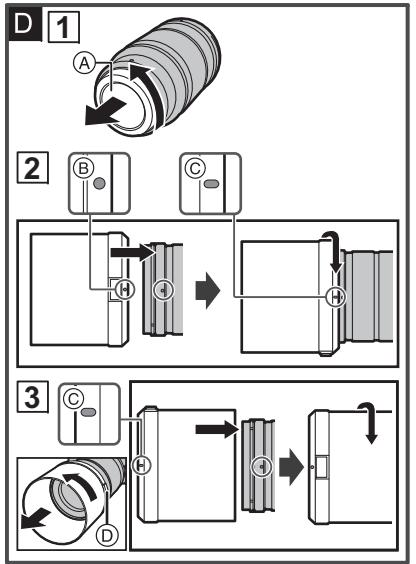
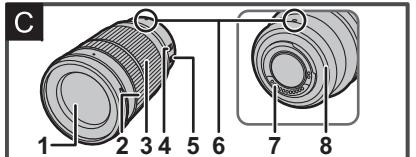
■ Nota

• Quando si riprendono immagini con il flash e il paraluce è installato, la parte inferiore dello schermo può diventare scura e il controllo del flash può essere disabilitato, poiché il flash fotografico può essere oscurato dal paraluce. Si consiglia di collegare il paraluce.



B	Принадлежности, входящие в комплект
1	Чехол для объектива
2	Крышка объектива
3	Крышка задней части объектива
4	Бленда объектива

Номера изделий верны по состоянию на апрель 2018 г. Они могут изменяться.



РУССКИЙ ЯЗЫК

Перед использованием этого изделия, пожалуйста, внимательно прочитайте данные инструкции и сохраните это руководство для дальнейшего использования.

Информация для вашей безопасности

Храните прибор вдали от источников электромагнитного излучения (например, микроволновых печей, телевизоров, оборудования для видеоконференций, радиопередатчиков, высоковольтных линий и т.д.).

• Не пользуйтесь фотокамерой вблизи сотовых телефонов, так как телефоны могут вызвать помехи, отрицательно сказывающиеся на качестве снимков и звука.

• Если камера подвергается негативному влиянию электромагнитного излучения и перестает работать normally, выключите камеру, извлеките батарею и/или подключенный сетевой адаптер переменного тока. Затем снова вставьте батарею и/или снова подключите сетевой адаптер переменного тока и включите камеру.

• Объектив может использоваться с цифровой камерой, совместимой со стандартом крепления объективов "Micro Four Thirds™ System".

• Не предусмотрена установка на фотокамеры со спецификацией крепления Four Thirds™.

• Внешний вид и спецификации продуктов, описанные в данном руководстве, могут отличаться от фактических приобретенных продуктов ввиду более поздних улучшений.

• Micro Four Thirds™ и знаки логотипа Micro Four Thirds являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками Olympus Corporation в Японии, Соединенных Штатах, Европейском Союзе и других странах.

• Four Thirds™ и знаки логотипа Four Thirds являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками Olympus Corporation в Японии, Соединенных Штатах, Европейском Союзе и других странах.

• G MICRO SYSTEM является системой объективов сменного типа для цифровых камер LUMIX, разработанной на основе стандарта Micro Four Thirds System.

• Leica является зарегистрированным товарным знаком Leica Microsystems IR GmbH. ELMARIT является зарегистрированным товарным знаком Leica Camera AG. Объективы LEICA DG производятся с использованием измерительных приборов и систем контроля качества, сертифицированных Leica Camera AG на основе корпоративных требований к качеству. Другие названия систем и продуктов, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, обычно являются зарегистрированными товарными знаками или товарными знаками производителей, которые разработали упомянутую систему или продукт.

Правила эксплуатации

■ Уход за объективом

• Пылезащищённое и брызгозащищённое исполнение объектива не обеспечивает полной защиты от проникновения внутрь пыли или капель воды. Соблюдайте указанные ниже меры предосторожности для удовлетворительного действия характеристик пылезащищённости и брызгозащищённости. Если объектив работает неправильно, обратитесь в пункт продажи или компании Panasonic.

- Прикрепляйте объектив к пылезащищённой и брызгозащищённой цифровой фотокамере. - Прикрепляя или снимая объектив, следите за тем, чтобы ионродные частицы, например песок, пыль и капли воды, не попали на поверхность или проникли внутрь резинового уплотнительного кольца объектива, контактов, цифровой фотокамеры и объектива. - Если на объектив попадут капли воды или иной жидкости, вытрите их сухой мягкой тканью.

• Для улучшения пылезащищённости и брызгозащищённости объектива в месте прикрепления используется резиновое уплотнительное кольцо объектива.

- От резинового уплотнительного кольца объектива на креплении цифровой фотокамеры остаются потертости, но это не влияет на ее работу. - За информацией о замене резинового уплотнительного кольца объектива обращайтесь в компанию Panasonic.

• Нельзя сильно нажимать на объектив. - В случае попадания на поверхность объектива грязи (воды, масла, отпечатков пальцев и т. д.) качество снимка может ухудшиться. Следует осторожно вытереть поверхность объектива мягкой сухой тканью перед съемкой.

• Когда объектив не используется, наденьте на него заднюю крышку объектива, чтобы пылинки и другие частицы не скапливались на объективе и не попадали внутрь. - Чтобы защитить контакты объектива ①, не ставьте объектив на монтажной поверхности вниз. Кроме того, не допускайте загрязнения контактов объектива. (См. рисунок **A**)

■ О конденсации (Запотевании объектива)

• Конденсация происходит, когда окружающая температура или влажность изменяются. Остерегайтесь конденсации, поскольку она может привести к загрязнению объектива, появлению плесени и неисправности.

• При возникновении конденсации выключите камеру и оставьте ее примерно на два часа. Когда температура камеры сравняется с температурой окружающего воздуха, запотевание исчезнет естественным образом.

В Принадлежности, входящие в комплект

Номера изделий верны по состоянию на апрель 2018 г. Они могут изменяться.

- 1 Чехол для объектива
- 2 Крышка объектива
- 3 Крышка задней части объектива
- 4 Бленда объектива

• Во время покупки крышка объектива и задняя крышка объектива прикреплены к смесенному объективу.

С Названия и функции составных частей

- 1 Поверхность линзы
- 2 Кольцо фокусировки
Поворачивайте для наведения фокуса при выполнении снимков в режиме ручной фокусировки (MF).
- 3 Кольцо трансфокатора
Поворачивайте кольцо трансфокатора, если нужно сделать крупные (телефотом) или широкосугубые (широкоугольный режим) снимки.
- 4 Переключатель [AF/MF]
Позволяет переключаться между режимом автофокусировки (AF) и ручной фокусировки (MF). • Если установите переключатель [AF/MF] объектива или настройку камеры на [MF], включается режим ручной фокусировки (MF).
- 5 Переключатель [O.I.S.]
Если объектив прикреплен к камере, функция стабилизатора установлена на активацию, если переключатель O.I.S. установлен на [ON]. • При использовании штатива рекомендуется устанавливать переключатель O.I.S. в положение [OFF].
- 6 Метка установки объектива
- 7 Монтажная поверхность
- 8 Резиновое уплотнительное кольцо

Примечание

- Если использовать функцию увеличения после выполнения фокусировки, фокусировка может оказаться неправильной. После увеличения выполните фокусировку повторно.
- При использовании автофокусировки во время видеосъемки может записываться рабочий звук. Если этот звук вас беспокоит, рекомендуется выполнять записи с помощью функции ручной фокусировки (MF) для фиксации фокусировки.
- Если установить O.I.S. на [ON] во время видеосъемки, могут записываться рабочие звуки. Если рабочие звуки мешают, рекомендуется установить переключатель O.I.S. на [OFF] и установить камеру на штатив.

Д Установка/Снятие объектива

Информацию о прикреплении и снятии объектива см. в инструкции по эксплуатации цифровой фотокамеры.

• Прежде чем прикреплять или снимать объектив, убедитесь, что цифровая фотокамера выключена.

• Прежде чем прикреплять объектив к цифровой фотокамере, снимите заднюю крышку объектива ④, повернув ее в направлении, указанном стрелкой. (См. рисунок **1**)

• Чтобы пылинки и другие частицы не скапливались на объективе и не попадали внутрь, после снятия объектива с цифровой фотокамеры обязательно наденьте крышку объектива/заднюю крышку объектива.

■ Установка фильтров

• В случае одновременного использования двух или более фильтров часть записанного изображения может затемниться.

• Вместе с установленным фильтром можно прикрепить крышку объектива или бленду объектива.

• Преобразовательный объектив или адаптер невозможен прикрепить к поверхности объектива и использовать вместе с ним. Не прикрепляйте никаких других принадлежностей, кроме фильтров, так как это может привести к повреждению объектива или телеконвертера либо отрицательно повлиять на его работу.

■ Прикрепление телеконвертера

• К данному объективу можно прикрепить телеконвертер (DMW-TC14/DMW-TC20). (По состоянию на апрель 2018 г.)

• Последнюю информацию о совместимых телеконвертерах см. на нашем веб-сайте.

• Не прикрепляйте никаких других компонентов, кроме совместимого телеконвертера, так как это может привести к повреждению объектива или телеконвертера либо отрицательно повлиять на их работу.

■ Присоединение бленды объектива (Принадлежность в комплекте)

(См. рисунок **2**)

1 Совместите метку ⑤ на бленде

объектива с меткой на краю объектива.

2 Поверните бленду объектива до щелчка в направлении, указанном стрелкой, а затем совместите метку ⑥ на бленде

объектива с меткой на краю объектива.

■ Снятие бленды объектива (См. рисунок **3**)

Поверните бленду объектива в направлении, указанном стрелкой, одновременно нажимая кнопку

разблокировки бленды ⑦ на бленде

объектива.

■ Перевозка с блендой объектива, временно прикрепленной в обратном направлении (См. рисунок **3**)

1 Совместите метку ⑧ на бленде

объектива с меткой на краю объектива.

2 Поверните бленду объектива до щелчка в направлении, указанном стрелкой.

Г Примечание

- При съемке с прикрепленной блендой объектива и использовании вспышки нижняя часть экрана может потемнеть, а управление вспышкой может отключиться, поскольку бленда может затенять вспышку. Рекомендуется снять бленду объектива.

Д Предосторожности при использовании фотокамеры

Старайтесь не ронять и не ударять объектив. Так же старайтесь не подвергать объектив чрезмерному давлению.

- Следите за тем, чтобы не уронить в сумку, в которую вы положили объектив, поскольку это может привести к повреждению объектива. Камера может перестать нормально работать, дальнейшая запись снимков может оказаться невозможной.
- При переноске цифровой фотокамеры с прикрепленным объективом держите одновременно цифровую фотокамеру и объектив.

При использовании пестицидов и других летучих веществ вблизи камеры убедитесь, что они не попадают на объектив.

- При попадании на объектив таких веществ могут привести к повреждению объектива. Не направляйте объектив на солнце или другие источники сильного света.

• Это может привести к поступлению чрезмерного количества света и вызвать взрывание или неисправность.

• Избегайте использования или хранения объектива в каком-либо из перечисленных мест, т. к. это может привести к проблемам в работе или неисправностям:

- Под воздействием прямых солнечных лучей или на плаке летом.
- В местностях с высокой влажностью воздуха и высокими температурами, или с резкими перепадами температуры и влажности

• Не направляйте объектив на солнце или другие источники сильного света.

• Избегайте использования или хранения объектива в каком-либо из перечисленных мест, т. к. это может привести к проблемам в работе или неисправностям:

- Под воздействием прямых солнечных лучей или на плаке летом.
- В местностях с высокими концентрациями песка, пыли или грязи

• При срабатывании вспышки

– Возле обогревателей, кондиционеров или увлажнителей

– Где возможно намокание устройства

– В автомобиле

• См. также инструкции по эксплуатации цифровой камеры.

• Если камера не будет использоваться в течение длительного времени, рекомендуется хранить ее вместе с влагопоглотителем (силиконом).

• Невыполнение данной рекомендации может привести к нарушению технических характеристик ввиду образования плесени и т. д. Прежде чем использовать, рекомендуется проверить работоспособность устройства после такого длительного хранения.

• Не оставляйте объектив в контакте с резиновыми или пластиковыми продуктами на продолжительный период времени.

• Не прикасайтесь к электрическим контактам устройства. Это может вызвать сбой в его работе.

• Запрещается разбирать или вносить изменения в аппарат.

В случае использования в течение длительного времени при низкой температуре не прикасайтесь непосредственно к объективу.

• В холодных местах (с температурой ниже 0 °C, например, на лыжных склонах), прямой продолжительный контакт с металлическими деталями объектива может привести к повреждению кожи. При длительном использовании объектива надевайте перчатки.

Не используйте бензин, растворитель, спирт и другие подобные моющие средства для очистки аппарата.

• Использование растворителей может повредить объектив или привести к отслаиванию краски.

• Вытирайте пыль и следы пальцев мягкой сухой тканью.

• Удаляйте грязь и пыль с резинового уплотнительного кольца объектива, кольца трансфокатора и кольца фокусировки с помощью сухой салфетки для пыли.

• Запрещается использовать моющие средства или химически обработанную ткань.

<h